

Weihe des Dreikönigswassers

nach der außerordentlichen Form
des römischen Ritus

Priesterbruderschaft St. Petrus

Thalwil 2010

WASSERWEIHE ZUM FEST DER ERSCHEINUNG DES HERRN

Zur Erinnerung an die Taufe Jesu im Jordan wird zum Fest der Erscheinung des Herrn feierlich Wasser geweiht.

Der Priester ist bekleidet mit weißer Stola und weißem Rauchmantel. Diakon und Subdiakon tragen weiße Dalmatik, bzw. Tunicella. Die Akolythen mit Kerzen und das Prozessionskreuz gehen voran zu einem Ort nahe beim Hochaltar, wo für die Weihe ein Gefäß mit Wasser und eine Schale mit Salz bereit stehen soll.

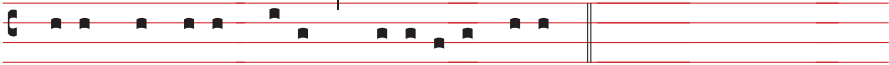
Die Allerheiligenlitanei wird kniend gebetet.



Kýri-e, e-lé-i-son. *ii.* Christe, e-lé-i-son. *ii.* Kýri-e, e-lé-i-son. *ii.*
Herr, erbarme Dich. Christus, erbarme Dich. Herr, erbarme Dich.



Christe, audi nos. *ii.* Christe, exáudi nos. *ii.*
Christus, höre uns. Christus, erhöre uns.



Pater de cælis, *De-us*, mise-rére nobis.
Gott, Vater vom Himmel, erbarme Dich unser.

<p>Fili, Redémptor mundi, <i>Deus</i>, Spíritus Sancte, <i>Deus</i>, Sancta Trínitas, unus <i>Deus</i>,</p>	<p>Gott Sohn, Erlöser der Welt, Gott Heiliger Geist, Hl. Dreifaltigkeit, ein einiger Gott,</p>
---	--



Sancta Ma-rí-a, ora pro nobis.
Heilige Maria, bitte für uns.

<p>Sancta Dei Génetrix, Sancta Virgo <i>virginum</i>, Sancte <i>Mí</i>chael, Sancte <i>Gá</i>briel, Sancte <i>Rá</i>phael,</p>	<p>Heilige Gottesgebärerin, Heilige Jungfrau der Jungfrauen, Heiliger Michael, Heiliger Gabriel, Heiliger Raphael,</p>
--	--

Omnes sancti Angeli et Archángeli, oráte pro nobis.	Alle heiligen Engel und Erzengel, bittet für uns.
Omnes sancti beatórum Spirítuum órdines, oráte	Alle heiligen Chöre der seligen Geister,
Sancte Ioánnes Baptísta,	Heiliger Johannes der Täufer,
Sancte Ioseph,	Heiliger Joseph,
Omnes sancti Patriárchæ et Pro- phétæ, oráte	Alle heiligen Patriarchen und Pro- pheten,
Sancte Petre,	Heiliger Petrus,
Sancte Paule,	Heiliger Paulus,
Sancte Andréa,	Heiliger Andreas,
Sancte Iacóbe,	Heiliger Jakobus,
Sancte Ioánnes,	Heiliger Johannes,
Sancte Thoma,	Heiliger Thomas,
Sancte Iacóbe,	Heiliger Jakobus,
Sancte Philíppe,	Heiliger Philippus,
Sancte Bartholomée,	Heiliger Bartholomäus,
Sancte Matthée,	Heiliger Matthäus,
Sancte Símon,	Heiliger Simon,
Sancte Thaddée,	Heiliger Thaddäus,
Sancte Matthía,	Heiliger Matthias,
Sancte Bárnaba,	Heiliger Barnabas,
Sancte Luca,	Heiliger Lukas,
Sancte Marce,	Heiliger Markus,
Omnes sancti Apóstoli et Evange- lístæ, oráte	Alle heiligen Apostel und Evan- gelisten,
Omnes sancti Discípuli Dómini, oráte	Alle heiligen Jünger des Herrn,
Omnes sancti Innocéntes, oráte	Alle heiligen Unschuldigen Kin- der,
Sancte Stéphane,	Heiliger Stephanus,
Sancte Laurénti,	Heiliger Laurentius,
Sancte Vincénti,	Heiliger Vincentius,
Sancti Fabiáne et Sebastiáne, oráte	Heiliger Fabian und Sebastian,
Sancti Ioánnes et Paule, oráte	Heiliger Johannes und Paulus,
Sancti Cosma et Damiáne, oráte	Heiliger Kosmas und Damian,
Sancti Gervási et Protási, oráte	Heiliger Gervasius und Protasius,
Omnes sancti Mártyres, oráte	Alle heiligen Martyrer,
Sancte Silvéster,	Heiliger Silvester,
Sancte Gregóri,	Heiliger Gregorius,

Sancte <i>Ambrósi</i> ,	Heiliger Ambrosius,
Sancte <i>Augustíne</i> ,	Heiliger Augustinus,
Sancte <i>Hierónyme</i> ,	Heiliger Hieronymus,
Sancte <i>Martíne</i> ,	Heiliger Martinus,
Sancte <i>Nicoláe</i> ,	Heiliger Nikolaus,
Omnes sancti Pontífices et Con- fessóres, oráte	Alle heiligen Bischöfe und Be- kenner,
Omnes sancti Doctóres, oráte	Alle heiligen Kirchenlehrer,
Sancte <i>Antóni</i> ,	Heiliger Antonius,
Sancte <i>Benedícte</i> ,	Heiliger Benediktus,
Sancte <i>Bernárde</i> ,	Heiliger Bernardus,
Sancte <i>Domínice</i> ,	Heiliger Dominikus,
Sancte <i>Francísce</i> ,	Heiliger Franziskus,
Omnes sancti Sacerdótes et Le- vítae, oráte	Alle heiligen Priester und Levi- ten,
Omnes sancti Mónachi et Ere- mítæ, oráte	Alle heiligen Mönche und Ein- siedler,
Sancta <i>María Magdaléna</i> ,	Heilige Maria Magdalena,
Sancta <i>Agatha</i> ,	Heilige Agatha,
Sancta <i>Lúcia</i> ,	Heilige Lucia,
Sancta <i>Agnes</i> ,	Heilige Agnes,
Sancta <i>Cæcília</i> ,	Heilige Cäcilia,
Sancta <i>Catharína</i> ,	Heilige Katharina,
Sancta <i>Anastásia</i> ,	Heilige Anastasia,
Omnes sanctæ Vírgines et <i>Víduæ</i> , oráte	Alle heiligen Jungfrauen und Wit- wen,
Omnes Sancti et Sanctæ <i>Dei</i> , intercédite pro nobis.	Alle Heiligen Gottes, bittet für uns.



Propí-**ti**-us esto, parce no-bis, Dómine.
Sei uns gnädig, verschone uns, o Herr.

Propí-**ti**-us esto, exáu- di nos Dómine.
Sei uns gnädig, erhöre uns, o Herr.

Ab **omni malo**, lí- be- ra nos Domine.
Von allem Übel, erlöse uns, o Herr.

Ab **omni** peccáto,
Ab **ira tua**,

Von aller Sünde,
Von Deinem Zorne,

A subitánea et improvísá morte,	Von einem jähen und unversehe- nen Tode,
Ab insídiis diáboli,	Von den Nachstellungen des Teufels,
Ab ira, et ódio, et omni mala vo- luntáte,	Von Zorn, Hass und allem bösen Willen,
A spírítu fornicatiónis,	Vom Geist der Unlauterkeit,
A fúlgure et tempestáte ,	Von Blitz und Ungewitter,
A flagélló terræmótus ,	Von der Geißel des Erdbebens,
A peste, fame et bello,	Von Pest, Hunger und Krieg,
A morte perpétua ,	Vom ewigen Tode,
Per mystérium sanctæ incarnatió- nis tuæ,	Durch das Geheimnis Deiner heiligen Menschwerdung,
Per advéntum tuum,	Durch Deine Ankunft,
Per nativitátem tuam,	Durch Deine Geburt,
Per baptísmum et sanctum ieiúni- um tuum,	Durch Deine Taufe und Dein heiliges Fasten,
Per crucem et passiónem tuam,	Durch Dein Kreuz und Leiden,
Per mortem et sepultúram tuam,	Durch Deinen Tod und Dein Begräbnis,
Per sanctam resurrectiónem tuam,	Durch Deine heilige Auferstehung,
Per admirábilem ascensiónem tu- am,	Durch Deine wunderbare Him- melfahrt,
Per advéntum Spírítus Sancti Pa- ráditi,	Durch die Ankunft des Heiligen Geistes, des Trösters,
In die iudícii,	Am Tage des Gerichtes,



Pecca-tóres, te rogámus audi nos.

Wir armen Sünden, wir bitten Dich erhöre uns.

Ut nobis parcas ,	Dass Du uns verschonest,
Ut nobis indúlgeas ,	Dass Du uns verzeihest,
Ut ad veram poeniténtiam nos per- ducere dignéris ,	Dass Du uns zu wahrer Buße füh- ren wollest,
Ut Ecclésiám tuam sanctam rége- re et conserváre dignéris ,	Dass Du Deine heilige Kirche re- gieren und erhalten wollest,
Ut Domnum Apostólicum et om- nes ecclesiásticos órdenes in sancta religióne conserváre dignéris ,	Dass Du den apostolischen Ober- hirten und alle Stände der Kirche in der heiligen Religi- on erhalten wollest,

Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare dignéris ,	Dass Du die Feinde der heiligen Kirche demütigen wollest,
Ut régibus et principibus christiánis pacem et veram concórdiam donare dignéris ,	Dass Du den christlichen Königen und Fürsten Frieden und wahre Eintracht schenken wollest,
Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largiri dignéris ,	Dass Du dem ganzen christlichen Volke Frieden und Einigkeit verleihen wollest,
Ut omnes errántes ad unitátem Ecclesiæ revocáre, et infidéles univérsos ad Evangélii lumen perducere dignéris ,	Dass Du alle Irrenden zur Einheit der Kirche zurückrufen und alle Ungläubigen zum Lichte des Evangeliums führen wollest,
Ut nosmetipsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris ,	Dass Du uns in Deinem heiligen Dienste stärken und erhalten wollest,
Ut mentes nostras ad cælestia desideria érigas,	Dass Du unsre Herzen zu himmlischen Begierden erhebest,
Ut ómnibus benefactoribus nostris sempitérna bona retribuas ,	Dass Du alle unsre Wohltäter mit den ewigen Gütern belohnest,
Ut ánimas nostras, fratrum, propinquórum et benefactorum nostrórum ab æténa damnatione erípias ,	Dass Du unsre Seelen und die Seelen unsrer Brüder, Verwandten und Wohltäter vor der ewigen Verdammnis bewahrest,
Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris ,	Dass Du die Früchte der Erde geben und erhalten wollest,
Ut ómnibus fidélibus defúntis réquiem ætéram donare dignéris ,	Dass Du allen verstorbenen Christgläubigen die ewige Ruhe verleihen wollest,

Der Zelebrant erhebt sich und singt, die beiden folgenden Segnungen, wobei er bei der zweiten seine Stimme um einen Ton erhöht:

Ut hanc aquam bene ✠ dicere dignéris ,	Dass Du dieses Wasser seg ✠ nen wollest,
Ut hanc aquam bene ✠ dicere et sancti ✠ ficáre dignéris ,	Dass Du dieses Wasser seg ✠ nen und hei ✠ ligen wollest,

Die Vorsänger fahren fort:

Ut nos exaudíre dignéris , Fili Dei,	Dass Du uns erhören wollest, Sohn Gottes,
--	--



Agnus De-i, qui tollis pecca-ta mundi, parce nobis, Dómine.



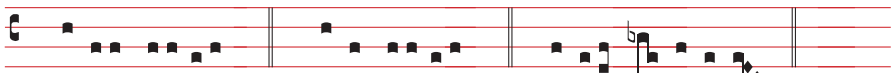
Agnus De-i, qui tollis pecca-ta mundi, exáudi nos, Dómine.



Agnus De-i, qui tollis pecca-ta mundi, miserére nobis.



Christe, audi nos. Christe exáudi nos.



Kýri-e, elé-ison. Christe, elé-ison. Kýri-e, e-lé-i-son.

Der Priester singt: Pater noster, was von allen still weitergebetet wird bis:

¶ Et ne nos indúcas in tentatió-nem.

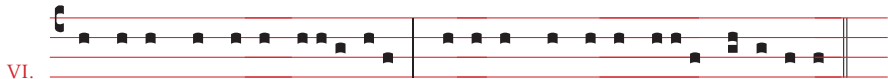
℟. Sed líbera nos a malo.

¶ Und führe uns nicht in Versu-chung.

℟. Sondern erlöse uns von dem Bösen.

Es folgenden drei Psalmen:

Psalm 28



VI.

Afférte Dómino, fili-i Dei: * afférte Dómino fili-os a-rí-e-tum.
Bringet dem Herrn, ihr Söhne Gottes; bringet dem Herrn junge Widder dar.

Afférte Dómino glóriam et honó-rem, afférte Dómino glóriam nó-mini eius; * adoráte Dóminum in átrio *sancto* eius.

Vox Dómini super aquas, Deus maiestátis *intónuit*; * Dóminus super *aquas* multas.

Bringet dem Herrn Preis und Ehre dar, bringet dem Herrn den Lobpreis seines Namens; * betet den Herrn an in seinem heiligen Vorhof.

Die Stimme des Herrn über den Wassern; der Gott der Herrlichkeit ließ es don-nern; * der Herr über vielen Wassern.

Vox Dómini in **virtúte**, * vox Dómini in **magnificéntia**.

Vox Dómini **confringéntis** cedros * et **confríngent** Dóminus **cedros** Líbani.

Et **commínuet** eas tamquam **vítulum** Líbani; * et **diléctus**, quem-ádmódu **filius uniórnium**.

Vox Dómini **intercidéntis** **flamam** ignis; * vox Dómini **concutiéntis** **desértum** et **commóv-ébit** Dóminus **desértum** Cades.

Vox Dómini **præparántis** cervos et **revelábit** **condénsa**: * et in **templo** eius omnes **dicent** glóriam.

Dóminus **dilúvium inhabitáre** facit * et **sedébit** Dóminus **rex in ætérnum**.

Dóminus **virtútem** **pópulo suo** dabit, * Dóminus **benedícet** **pópulo suo in pace**.

Glória Patri **et Fílio**, * et **Spirítui** Sancto.

Sicut erat in **princípio**, et nunc **et semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Die Stimme des Herr in Kraft, * die Stimme des Herr in Herrlichkeit.

Die Stimme des Herrn, der Zedern zerbricht, * der Herr zerschmettert die Zedern des Libanon.

Er zerschmettert sie wie ein Rind vom Libanon; * der Geliebte gleicht dem Sohn eines Einhorn.

Die Stimme des Herrn, der Feuerflammen zerteilt, * die Stimme des Herrn, der die Wüste erschüttert; der Herr lässt die Wüste Kades erbeben.

Die Stimme des Herrn, der Hirsche gebären lässt und Wälder lichtet; * in seinem Tempel sprechen alle: Ehre.

Der Herr macht sich die Wasserflut zur Wohnung; * und der Herr thront als König in Ewigkeit.

Der Herr wird seinem Volke Kraft verleihen; * der Herr wird sein Volk segnen mit Frieden.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn, * und dem Heiligen Geist.

Wie es war im Anfang so auch jetzt und allezeit, * und in Ewigkeit. Amen.

Psalm 45

Deus noster **refúgium et virtus**; * **adiútor** in **tribulatió-nibus**, quæ **invenérunt nos** nimis.

Proptérea non **timé-bimus**, dum **turbábitur** terra: * et **transferén-tur** montes **in cor** maris.

Sonuérunt et **turbátæ** sunt aquæ **eórum**; * **conturbáti** sunt montes **in fortitúdine** eius.

Flúminis **ímpetus lætíficat civitá-tem** Dei; * **sanctificávit** taberná-culum suum **Altíssimus**.

Gott ist unsere Zuflucht und unsere Stärke, * ein Helfer in Drangsalen, die uns hart getroffen haben.

Darum fürchten wir uns nicht, wenn auch die Erde bebte; * und die Berge mitten ins Meer versetzt würden.

Sie tosten und es wallten ihre Wasser auf; * die Berge erbebten vor seiner Macht.

Der Ansturm seines Flusses erfreut die Gottesstadt; * der Höchste hat sein Zelt geheiligt.

Deus in médio eius, non **com-**
movébitur; * adiuvábit eam
Deus *mane* **dilúculo**.

Conturbátæ sunt Gentes et in-
clináta **sunt** regna; * dedit vocem
suam, *mota* **est** terra.

Dóminus virtútum **nobíscum**, *
suscéptor noster *Deus* Iacob.

Veníte et vidéte ópera Dómini,
quæ pósuit prodígia **super** ter-
ram: * áuferens bella usque ad *fi-*
nem terræ.

Arcum cónteret et confrín-
get arma, * et scuta **combúret**
igni.

Vacáte et vidéte, quóniam ego
sum Deus; * exaltábor in Génti-
bus et exaltábor **in** terra.

Dóminus virtútum **nobíscum**, *
suscéptor noster *Deus* Iacob.

Glória Patri **et** Fílio, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc
et semper, * et in sæcula **sæculó-**
rum. Amen.

Gott ist in ihrer Mitte, sie wird nicht
wanken; * es hilft ihr Gott früh am
Morgen.

Erschüttert wurden die Völker und
gebeugt die Reiche; * er ließ seine
Stimme schallen, da bebte die Erde.

Der Herr der Heerscharen ist mit uns,
* unser Schutzherr, der Gott Jakobs.

Kommt und schaut die Werke des
Herrn, die Wunder, die er auf Erden
gewirkt hat; * der hinwegnimmt die
Kriege bis zu den Grenzen der Erde.

Den Bogen zertrümmert er und zer-
schlägt die Waffen, * und die Schilde
verbrennt er im Feuer.

Lasset ab und seht, dass ich Gott bin;
* ich werde erhöht unter den Völ-
kern, erhöht auf der Erde.

Der Herr der Heerscharen ist mit uns,
* unser Schutzherr, der Gott Jakobs.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn, *
und dem Heiligen Geist.

Wie es war im Anfang so auch jetzt
und allezeit, * und in Ewigkeit.
Amen.

Psalm 146

Laudáte Dóminum, quóniam bo-
nus **est** psalmus; * Deo nostro sit
iucúnda decóraque **laudátio**.

Ædíficans Ierúsalem Dóminus, *
dispersiónes Israélis **congregábit**.

Qui sanat **contritos** corde * et ál-
ligat **contritiónes** eórum.

Qui númerat multitudínem **stel-**
lárarum * et ómnibus eis **nómína**
vocat.

Lobet den Herrn, denn Lobgesang
ist gut; * unserem Gott werde lieblich-
es und schönes Lob.

Der Herr erbaut Jerusalem, * er
sammelt die Zertreuten Israels.

Er heilt zerknirschte Herzen, * und
verbindet ihre Wunden.

Er zählt die Menge der Sterne * und
ruft sie alle mit Namen.

Magnus Dóminus noster et magna **virtus** eius, * et sapiéntiæ eius *non est* númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus: * humílians autem peccatóres *usque ad* terram.

Præcínite Dómino in confessióne, * psállite Deo nostro **in** cíthara.

Qui óperit cælum núbibus * et parat **terræ** plúviam.

Qui producít in móntibus fœnum * et herbam servitúti hóminum;

Qui dat iumentis escam **ipsórum** * et pullis corvórum invocántibus eum.

Non in fortitúdine equi voluntátem **habébit** * nec in tíbiis viri beneplácitum **erit** ei;

Beneplácitum est Dómino super tíméntes eum * et in eis, qui sperant super misericórdia eius.

Glória Patri **et** Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc **et** semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Groß ist unser Herr und groß ist seine Kraft, * und seine Weisheit ist ohne Maß.

Der Herr nimmt die Sanftmütigen an; * die Sünder aber demütigt er bis hinab zur Erde.

Singet dem Herrn mit Jubel, * preist unseren Gott auf der Zither.

Er bedeckt den Himmel mit Wolken * und bereitet der Erde Regen.

Er lässt Gras auf den Bergen sprossen * und Kräuter zum Dienste der Menschen.

Er gibt dem Vieh seine Nahrung * und den Jungen der Raben, die zu ihm rufen.

Er hat nicht Lust an der Stärke des Rosses, * noch Wohlgefallen am Schienbein des Mannes.

Der Herr hat Wohlgefallen an denen, die ihn fürchten, * und an denen, die auf seine Barmherzigkeit hoffen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn, * und dem Heiligen Geist.

Wie es war im Anfang so auch jetzt und allezeit, * und in Ewigkeit. Amen.

Danach spricht der Priester den Exorzismus.

Exorcizámus te, omnis immúnde spíritus, omnis satánica potéstas, omnis incúrsio inférnalis adversárii, omnis légio, omnis congregátio et secta diabólica, in nómine et virtúte Dómini nostri Iesu ✠ Christi, eradicáre et effugáre a Dei Ecclésia, ab ómnibus ad imáginem Dei cónditis

Wir beschwören dich, unreiner Geist, jede teuflische Macht, jeden Einfluss des höllischen Feindes, jede teuflische Heerschar und Bande, im Namen und in der Kraft unseres Herrn Jesus Christus: verschwinde und hebe dich hinweg von der Kirche Gottes, von allen, die nach Gottes Ebenbild geschaf-

ac pretiósó divíni Agni sángine redémp̄tis ✠. Non ultra áudeas, serpens callidíssime, decípere humánum genus, Dei Ecclésiám p̄rsequi, ac Dei eléctos excútere et cribráre sicut tríticum ✠. Imperat tibi Deus altíssimus ✠, cui in magna tua sup̄rbia te símilem habéri adhuc præsúm̄is; qui omnes hóm̄ines vult salvos fieri, et ad agnitió̄nem veritátis veníre. Imperat tibi Deus Pater ✠. Imperat tibi Deus Fílius ✠. Imperat tibi Deus Sp̄ritus Sanctus ✠. Imperat tibi maiéstas Christi, ætérnum Dei Verbum caro factum ✠, qui pro salúte géneris nostri tua invídiá p̄rditi, humiliávit semetíp̄sum factus obóediens usque ad mortem; qui Ecclésiám suam ædificávit supra firmam petram, et portas ínferi adv̄rsus eam numquam esse prævalitúras edíxit, et cum ea ipse permansúrus ómnibus diébus usque ad consummatió̄nem sæculi. Imperat tibi sacraméntum Crucis ✠, omniúmque christiánæ fidei Mysteriór̄um virtus ✠. Imperat tibi excélsa Dei Gén̄etrix Virgo María ✠, quæ superbíssimum caput tuum a primo instánti immaculátæ suæ conceptiós̄nis in sua humilitáte contrívit. Imperat tibi fides sanctórum Apostolór̄um Petri et Pauli, et ceterórum Apostolór̄um ✠. Imperat tibi Mártyrum sanguis, ac pia Sanctórum et Sanctár̄um ómnium intercés̄sio ✠.

fen und durch das kostbare Blut des göttlichen Lammes erlöst sind. Wage nicht ferner, du hinterlistige Schlange, das Menschengeschlecht zu betrügen, die Kirche Gottes zu verfolgen und die Auserwählten Gottes zu schütteln und zu beuteln wie den Weizen. Gott der Allerhöchste gebietet dir, denn in deinem großen Übermut maßest du dir immer noch an, ihm gleich zu gelten; er aber will, dass alle Menschen selig werden und zur Erkenntnis der Wahrheit kommen. Gott Vater gebietet dir, Gott Sohn gebietet dir, Gott der Heilige Geist gebietet dir. Es gebietet dir die Majestät Christi, Gottes ewiges Wort, das Fleisch geworden ist für das Heil unseres Geschlechtes, das durch deinen Neid verloren war. Er erniedrigte sich selbst und übte Gehorsam bis zum Tod. Er baute seine Kirche auf festem Felsen und verkündete, die Pforten der Hölle würden sie niemals überwältigen, denn er selbst werde bei ihr bleiben alle Tage bis ans Ende der Welt. Es gebietet dir das Heiligtum des Kreuzes und die Kraft aller Geheimnisse des christlichen Glaubens. Es gebietet dir die hehre Jungfrau und Gottesmutter Maria, denn sie hat vom ersten Augenblick ihrer unbefleckten Empfängnis dein stolzes Haupt in ihrer Demut zertreten. Es gebietet dir der Glaube der heiligen Apostel Petrus und Paulus und aller übrigen Apostel. Es gebietet dir das Blut der Martyrer und die fromme Fürbitte aller Heiligen.

Ergo, draco maledícite et ómnis légio diabólica, adiurámus te per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum, qui sic diléxit mundum, ut Fílium suum unigénitum daret, ut omnis qui credit in eum non péreat, sed hábeat vitam aetérnam; cessa decípere humánas creatúras, eisque aetérnae perditiónis venénium propináre: désine Ecclésiæ nocére, et eius libertáti láqueos inícere. Vade, sátana, invéntor et magíster omnis falláciæ, hostis humánæ salútis. Da locum Christo, in quo nihil invenísti de opéribus tuis; da locum Ecclésiæ, uni, sanctæ, cathólicæ et apostólicæ, quam Christus ipse acquisívit sángine suo. Humiliáre sub poténti manu Dei; contremísce et éffuge, invocáto a nobis sancto et terríbili nómine Iesu, quem ínferi trémunt, cui Virtútes et Potestátes et Dominationés subiéctæ sunt; quem Chérubim et Séraphim indeféssis vóci-bus láudant, dicéntes: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

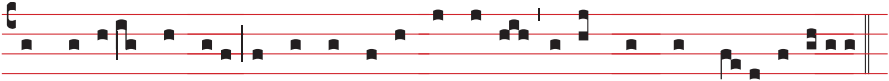
Also beschwören wir dich, verfluchter Drache und deine ganze teuflische Heerschar, durch den lebendigen Gott, durch den wahren Gott, durch den heiligen Gott; denn also hat er die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn dahingab, auf dass niemand, der an ihn glaubt, verloren gehe, sondern das ewige Leben habe. Höre auf, die Menschen zu betrügen und ihnen das Gift des ewigen Verderbens zu reichen. Höre auf, der Kirche zu schaden und ihre Freiheit in Fesseln zu schlagen! Fort mit dir, Satan, Erfinder und Meister jeden Truges, Feind des menschlichen Heiles! Gib Raum unserem Herrn Jesus Christus, denn an ihm hast du nichts gefunden von deinen Werken; gib Raum der einen, heiligen, katholischen und apostolischen Kirche, denn Christus selbst hat sie gewonnen durch sein Blut. Demütige dich unter der mächtigen Hand Gottes; erzittere und entweiche, da wir den heiligen furchtbaren Namen Jesu anrufen: vor ihm bebt die Hölle, ihm sind die Kräfte und Mächte und Herrschaften unterworfen; ihn preisen die Cherubim und die Seraphim mit nimmer ermüdender Stimme rufend: Heilig, heilig, heilig ist der Herr, der Gott Sabaoth.

Danach singt die Schola:

VIII

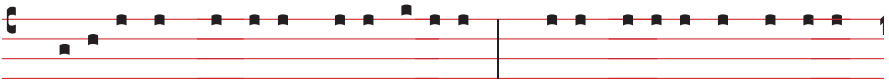
Hódi-e * cæ-lésti sponso iuncta est Ecclé-si-a, quóni-am in Ior-
Heute wurde dem himmlischen Bräutigam die Kirche vermählt, denn im Jor-

dáne lavit Christus e-ius crímina: currunt cum munéribus Magi
dan hat Christus ihre Schuld abgewaschen: es eilen mit Geschenken die Weisen



ad regáles núptias, et ex aqua factó vino, lætántur convívæ, allelúia.
zur königlichen Hochzeit und an dem zu Wein gewordenen Wasser erfreuen sich die Gäste, alleluja.

Findet die Weihe am Vormittag statt, singt man den Lobgesang des Zacharias *Luc. 1, 68-79*



Benedíctus Dóminus, De-us Isra-ël, * qui-a vi-si-tá-vit, et fecit
Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels! Denn er hat sein Volk besucht



redempti-ónem *plebis* su-æ.
und ihm Erlösung geschaffen;

Et eréxit cornu salútis **nobis**: * in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, Prophe-tárurum eius:

Salútem ex inimícis **nostris**, * et de manu ómnium, *qui* odérunt nos:

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus **nostris**: * et memorári testaménti *sui* sancti.

Iusiurándum, quod iurávit ad Abraham, patrem **nostrum**, * datúrurum se nobis:

Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum liberáti, * ser-viámus illi.

In sanctitáte, et iustítia coram **ipso**, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis: * præbis enim ante faciém Dómini paráre *vias* eius:

Er hat uns einen starken Retter erweckt * im Hause seines Knechtes David.

So hat er verheißen von alters her * durch den Mund seiner heiligen Propheten.

Er hat uns errettet vor unsern Feinden * und aus der Hand aller, die uns hassen;

er hat das Erbarmen mit den Vätern an uns vollendet † und an seinen heiligen Bund gedacht, * an den Eid, den er unserm Vater Abraham geschworen hat;

er hat uns geschenkt, dass wir, aus Feindeshand befreit, † ihm furchtlos dienen in Heiligkeit und Gerechtigkeit * vor seinem Angesicht all unsre Tage.

Und du, Kind, wirst Prophet des Höchsten heißen; † denn du wirst dem Herrn vorangeh'n * und ihm den Weg bereiten.

Ad dandam sciéntiam salútis plebi
eius: * in remissionem peccató-
rum eórum:

Per víscera misericórdiæ; Dei
nostri: * in quibus visitávit nos,
Oriens ex alto:

Illumináre his, qui in ténebris,
et in umbra mortis **sedent**: * ad
dirigéndos pedes nostros in *viam*
pacis.

Glória Patri et **Fílio**, * et **Spíritui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et
semper, * et in sæcula sæculó-
rum. Amen.

Du wirst sein Volk mit der Erfahrung
des Heils beschenken * in der Verge-
bung der Sünden.

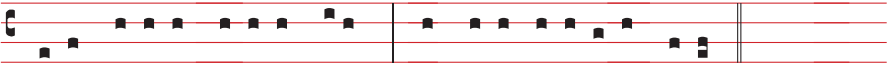
Durch die barmherzige Liebe unse-
res Gottes * wird uns besuchen das
aufstrahlende Licht aus der Höhe,
um allen zu leuchten, die in Finster-
nis sitzen und im Schatten des Todes,
* und unsre Schritte zu lenken auf
den Weg des Friedens.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn *
und dem Heiligen Geist,
wie es war im Anfang, so auch jetzt
und allezeit * und in Ewigkeit.
Amen.

Findet die Weihe am Nachmittag statt, singt man den Lobgesang der
Gottesmutter Maria *Luc. 1, 46-55*



Magní- ficat * ánima *me*-a Dóminum.
Meine Seele preist die Größe des Herrn *



Et exsultávit spíritus **meus** * in Deo salutá-ri me-o.
und mein Geist jubelt über Gott meinen Retter.

Quia respéxit humilitátem an-
cillæ **suæ**: * ecce enim ex hoc
beátam me dicent omnes genera-
tiones,

Quia fecit mihi magna qui **potens**
est, * et sanctum *nomen* eius,
Et misericórdia eius a progénie in
progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam bráccio **suo**; *
dispérsit supérbos mente *cordis*
sui.

Denn auf die Niedrigkeit seiner
Magd hat er geschaut. * Siehe, von
nun an preisen mich selig alle Ge-
schlechter!

Denn der Mächtige hat Großes an
mir getan, * und sein Name ist heilig.
Er erbarmt sich von Geschlecht zu Ge-
schlecht * über alle, die ihn fürchten.

Er vollbringt mit seinem Arm
machtvolle Taten; * er zerstreut, die
im Herzen voll Hochmut sind;

Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes emplévit **bonis**, * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël, púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri et **Fílio**, * et **Spirítui** Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

er stürzt die Mächtigen vom Thron * und erhöht die Niedrigen.

Die Hungernden beschenkt er mit seinen Gaben * und lässt die Reichen leer ausgeh'n.

Er nimmt sich seines Knechtes Israel an * und denkt an sein Erbarmen, das er unsern Vätern verheißen hat, * Abraham und seinen Nachkommen auf ewig.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn * und dem Heiligen Geist,

wie es war im Anfang, so auch jetzt und allezeit * und in Ewigkeit. Amen.

Es wird die Antiphon auf Seite 12 wiederholt.

Danach betet der Priester:

☩ Dóminus vobíscum.

☩ Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum Géntibus stella duce revelásti, concéde propítius, ut qui iam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Déus: per ómnia sæcula sæculórum. ☩ Amen.

☩ Der Herr sei mit euch.

☩ Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

O Gott! Wie Du am heutigen Tage Deinen eingeborenen Sohn durch die Führung des Sternes den Heiden geoffenbart hast, so lass uns, nachdem wir Dich schon aus dem Glauben erkannt haben, durch Deine Güte dereinst zur Anschauung Deiner Herrlichkeit und Größe gelangen. Durch unsern Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. ☩ Amen.

Nun segnet der Priester das Salz:

℣. Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

Exorcízo te, creatúra salis, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum, per Deum qui te per Eliséum prophétam in aquam mitti iussit, ut sanarétur sterilitas aquæ: ut efficiáris sal exorcizátum in salutem credéntium; et sis ómnibus suméntibus te sánitas ánimæ et córporis; et effúgiat, atque discédát a loco, in quo aspérsus fúeris, omnis phantásia, et nequítia, vel versútia diabólicæ fraudis, omnisque spíritus immúndus, adiurátus per eum, qui ventúrus est iudicáre vivos et mórtuos et sæculum per ignem. ℞. Amen.

Orémus.

Imménsam cleméntiam tuam, Omnípotens ætérne Deus, humíliter implorámus, ut hanc creatúram salis, quam in usum géneris humáni tribuísti, bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficáre tua pietáte dignéris: ut sit ómnibus suméntibus salus mentis et córporis; et quidquid ex eo tactum vel re-

℣. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

℞. Der Himmel und Erde erschaffen hat.

Ich beschwöre dich, Geschöpf des Salzes, durch den lebendigen Gott, durch den wahren Gott, durch den heiligen Gott, durch Gott, der dem Propheten Elisäus befahl, dich ins Wasser zu werfen, um die Unfruchtbarkeit des Wassers zu heilen: du sollst ein Salz werden, vom Bösen gereinigt, zum Heile der Gläubigen, du sollst allen, die dich genießen, zur Gesundheit dienen des Leibes und der Seele; von dem Orte, an dem du ausgestreut wirst, soll fliehen und entweichen jeder Gedanke und jede Bosheit oder Hinterlist teuflischen Truges und jeder unreine Geist; denn wir beschwören ihn durch den, der kommen soll zu richten die Lebendigen und die Toten und die Welt durch Feuer. ℞. Amen.

Lasset uns beten.

Deine unermessliche Güte flehen wir in Demut an, allmächtiger, ewiger Gott: segne und heilige in Deiner Vaterhuld dieses Salz, das Du erschaffen und das Du den Menschen zum Nutzen gespendet hast. Lass es allen, die davon nehmen, zum Heile sein an Seele und Leib. Was davon berührt oder

spérsum fúerit, cáreat omni im-
mundítia, omníque impugnatíone
spiritalís nequítiae. Per Dóminum
nostrum Iesum Christum, Fílium
túum: Qui tecum vivit et regnat
in unitáte Spíritus Sancti Deus:
per ómnia sáecula sáeculórum.

℞ Amen

damit bestreut wird, sei frei von
aller Unreinheit und von jegli-
cher Anfechtung des bösen Geis-
tes. Durch unsern Herrn Jesus
Christus, Deinen Sohn, der mit
Dir lebt und herrscht in der Ein-
heit des Heiligen Geistes, Gott
von Ewigkeit zu Ewigkeit.

℞ Amen.

Dann segnet der Priester das Wasser:

Exorcízo te, creatúra aquæ, in
nómine Dei ✠ Patris om-
nipoténtis, et in nómine Iesu ✠
Christi, Fílii eius, Dómini nostri,
et in virtúte Spíritus ✠ Sancti: ut
fías aqua exorcízata ad effugán-
dam omnem potestátem inimí-
ci, et ipsum inimícum eradicáre
et explantáre váleas cum ángelis
suis apostáticis, per virtútem eius-
dem Dómini nostri Iesu Christi:
qui ventúrus est iudicáre vivos et
mórtuos, et sáeculum per ignem.
℞ Amen.

Ich beschwöre dich, Geschöpf des
Wassers, im Namen Gottes, des
allmächtigen Vaters und im Na-
men seines Sohnes Jesus Christus,
unseres Herrn, und in der Kraft
des Heiligen Geistes: damit du
ein Wasser werdest, gereinigt vom
Bösen, um alle Macht des Fein-
des fernzuhalten, und vermögest,
den Feind selbst völlig zu bannen
samt seinen abtrünnigen Engeln
durch die Kraft unseres Herrn Je-
sus Christus, der da kommen soll
zu richten die Lebendigen und
die Toten und die Welt im Feuer.
℞ Amen.

Orémus.

Deus, qui ad salútem humá-
ni géneris, máxima quæque
sacraménta in aquárum substántia
condidísti: adésto propítius invo-
caciónibus nostris, et eleménto
huic multímodis purificaciónibus
præparáto, virtútem tuæ bene ✠
dictionís infúnde; ut creatúra tua,
mystériis tuis sérvians, ad abigén-
dos dáemones, morbósque pellén-

Lasset uns beten.

O Gott, Du hast die größten
Heilswerke für das Menschenges-
chlecht an die Natur des Wassers
gebunden: sei gnädig nahe unserm
Flehen und senke in dieses Ele-
ment, das für die verschiedensten
Reinigungen bestimmt ist, die
Kraft Deines Segens, damit Dein
Geschöpf im Dienste Deiner Ge-
heimnisse die göttliche Gnaden-

dos, divínæ grátiae sumat effectum; ut, quídkuid in dómibus vel in locis fidélium hæc unda respéserit, cáreat omni immundítia, liberétur a noxa: non illic resídeat spíritus péstilens, non aura corrúmpens: discédant omnes insídiæ laténtis inimíci: et si quid est, quod aut incolumitáti habitántium ínvidet aut quiéti, aspersione huius aquæ effúgiat: ut salúbritas per invocatiónem sancti tui nóminis expetíta ab ómnibus sit impugnationibus defénsa. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sæcula sæculórum. **R** Amen.

kraft empfangen, die bösen Geister zu vertreiben und Krankheiten fernzuhalten. Was immer in Haus und Wohnung der Gläubigen mit diesem Wasser besprengt wird, soll frei bleiben von Unreinheit und bewahrt werden vor Schaden. Der Hauch ansteckender Krankheit habe dort keinen Platz, keinen Platz verderbliche Luft. Fern sollen bleiben alle Nachstellungen des heimtückischen Feindes. Was immer das Wohl oder die Ruhe der Bewohner gefährdet, soll weichen, wenn es mit diesem Wasser besprengt wird, damit das Wohlergehen, das wir durch die Anrufung Deines heiligen Namens erfliehen, von aller Anfechtung frei sei. Durch unsern Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R** Amen.

Nun streut der Priester dreimal in Kreuzesform Salz in das Wasser und spricht dabei einmal:

Commíxtio salis et aquæ páriter fiat, in nómine Pa **✠** tris, et Fí **✠** lii, et Spíritus **✠** Sancti. **R** Amen.

Die Mischung von Salz und Wasser geschehe im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. **R** Amen.

V Dóminus vobíscum.
R Et cum spíritu tuo.

V Der Herr sei mit euch.
R Und mit deinem Geiste.

Orémus.

Deus, invíctæ virtútis auctor, et insuperábilis impérii rex, ac semper magníficus triumphá-

Lasset uns beten.

O Gott, Du Urheber unbesiegter Kraft, Du unüberwindlicher König des Reiches und allzeit erha-

tor: qui advérsæ dominatiónis vires réprimis: qui inimíci rugiéntis sævítiam súperas: qui hostíles nequítias poténter expúgnas: te, Dómine, treméntes et súpplices deprecámur ac pétimus: ut hanc creatúram salis et aquæ dignánter aspicias, benígnus illústres, pietátis tuæ rore sanctífices; ut, ubicúmque fúerit aspérsa, per invocatiónem sancti nóminis tui, omnis infestátio immúndi spíritus abigátur, terrórque venenósi serpéntis procul pellátur: et præ-séntia Sancti Spíritus nobis, misericórdiam tuam poscéntibus, ubíque adesse dignétur. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus: per ómnia sácula sæculórum. **R.** Amen.

bener Herrscher, Du brichst die Kraft der gegnerischen Gewalt, Du überwindest den grausam wütenden Feind und vertreibst mit mächtiger Hand seine Bosheit: Dich, Herr, bitten wir und flehen wir in tiefer Ehrfurcht an: schau dieses Salz und Wasser, das Du geschaffen, gnädig an, überstrahle es in Güte und heilige es mit dem Tau Deiner Gnade. Wo immer es hin gesprengt wird, möge durch die Anrufung Deines heiligen Namens abgewehrt werden jeder Anschlag des unreinen Geistes und weit vertrieben werden die Schrecknis der giftigen Schlange; der Heilige Geist aber sei uns allerorten nahe, die wir um Dein Erbarmen flehen. Durch unsern Herrn Jesus Christus, Deinen Sohn, der mit Dir lebt und herrscht in der Einheit des Heiligen Geistes, Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Nach der Segnung besprengt der Priester das Volk mit dem geweihten Wasser.

Abschließend singt man das *Te Deum*.

Te Deum laudámus: * te Dómi-
num confitémur.

Te ætérnum Patrem * omnis terra
venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi Cæli, et
univérsæ Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim * in-
cessábili voce proclámant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus * Dómi-
nus, Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra * maiestátis
glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,
Te Prophetárum * laudábilis núme-
rus,

Te Mártyrum candidátus * laudat
exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta
confitétur Ecclésia,

Patrem * imménsæ maiestátis;

Venerándum tuum verum * et úni-
cum Fílium;

Sanctum quoque * Paráclitum
Spíritum.

Tu Rex glóriæ, * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu, ad liberándum susceptúrus hómi-
nem, * non horuísti Vírginis úterum.

Tu, devícto mortis acúleo, * ape-
ruísti credéntibus regna cæló-
rum.

Tu ad dexteram Dei sedes, * in gló-
ria Patris.

Iudex créderis * esse ventúrus.

Zum folgenden Vers kniet man nieder:

Te ergo quæsumus, tuis fámulis súb-
veni, * quos pretiósó sánguine re-
demísti.

Ætérna fac cum Sanctis tuis * in
glória numerári.

Dich, o Gott, loben wir, Dich, den
Herrn, preisen wir.

Dich, den ewigen Vater, verehrt der
ganze Erdkreis.

Dir rufen alle Engel zu, die Himmel
und alle Mächte:

Der Cherubim und Seraphim Stim-
me verstummt nicht;

Heilig, Heilig, Heilig ist der Herr,
Gott der Heerscharen.

Himmel und Erde sind voll der Ma-
jestät Deiner Herrlichkeit.

Dich lobt der Apostel glorreicher Chor:
Der Propheten lobwürdige Zahl:

Der Martyrer strahlendes Heer.

Die heilige Kirche auf dem Erden-
rund bekennt Dich:

Den Vater der unermesslichen Majestät:
Deinen anbetungswürdigen, wahren
und einzigen Sohn:

Und den Heiligen Geist, den Trös-
ter.

Du König, der Herrlichkeit, Christus:
Du bist des Vaters ewiger Sohn.

Um als Erlöser Mensch zu werden,
scheutest du nicht der Jungfrau Schoß.

Du Sieger über des Todes Stachel
hast den Gläubigen das Himmel-
reich erschlossen.

Du sitztest zur Rechten Gottes, in
der Herrlichkeit des Vaters.

Wir glauben an Deine Wiederkunft
als Richter.

Darum bitten wir Dich, steh deinen
Dienern bei, die Du mit Deinem
kostbaren Blut erlöst hast.

Lass uns in der ewigen Herrlichkeit
zu Deinen Heiligen gezählt werden.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine,
* et bédedic hereditáti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque
in ætérnum.

Per síngulos dies * benedicimus te.

Et laudámus nomen tuum in sæ-
culum, * et in sæculum sæculi.

Dignáre, Dómine, die isto * sine
peccáto nos custodíre.

Miserére nostri, Dómine, * miserére
nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super
nos, * quemádmódu[m] sperávimus in
te.

In te, Dómine, sperávi: * non con-
fúndar in ætérnum.

✠ Benedicámus Patrem et Fílium
cum Sancto Spírítu.

✠ Laudémus et superexaltémus eum
in sæcula.

✠ Benedíctus es Dómine in firma-
ménto cæli.

✠ Et laudábilis, et gloriósus, et su-
perexaltátus in sæcula.

✠ Dómine exáudi oratió[n]em meam.

✠ Et clamor meus ad te véniat.

✠ Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Deus cuius misericórdiæ non est
númerus, et bonitátis infiní-
tus est thesáurus: piíssimæ Maiestáti
tuæ pro collátis donis grátias ágimus,
tuam semper cleméntiam exorántes,
ut, qui peténtibus postuláta concé-
dis, eósdem non déserens, ad præmia
futúra dispónas. Per Christum Dó-
minum nostrum. ✠ Amen.

Rette Dein Volk, o Herr, und segne
Dein Erbe.

Und führe sie und erhöhe sie in
Ewigkeit.

Tag für Tag preisen wir Dich.

Und wir loben Deinen Namen in Ewig-
keit, und von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Bewahre, o Herr, an diesem Tag uns
von der Sünde.

Erbarme Dich unser, o Herr, erbar-
me Dich unser.

Lass Deine Barmherzigkeit über uns
kommen, wie wir auf Dich gehofft
haben.

Auf Dich, o Herr, hoffe ich: ich wer-
de nicht zuschanden in Ewigkeit.

✠ Lasst und preisen den Vater und
den Sohn mit dem Heiligen Geist.

✠ Ihn loben und erheben in Ewig-
keit.

✠ Gepriesen bist Du, o Herr, in der
Feste des Himmels.

✠ Und lobwürdig und herrlich und
hocherhaben in Ewigkeit.

✠ Herr, erhöre mein Gebet.

✠ Und lass mein Rufen zu Dir kommen.

✠ Der Herr sei mit euch.

✠ Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

O Gott, Dein Erbarmen ist ohne Maß
und unerschöpflich ist der Reichtum
Deiner Güte. Deiner allgütigen Majes-
tät bringen wir unseren Dank für die
verliehenen Gnaden und bitten Dich:
verlass uns nicht, der Du die Bittenden
immer erhörst, sondern führe uns zum
ewigen Leben. Durch Christus unseren
Herrn. ✠ Amen.

SEGNUMG VON KREIDE ZUM FEST EPIPHANIE

℣. Adiutorium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Béne ✠ dic, Dómine Deus, creatúram istam cretæ: ut sit salutáris humáno géneri, et præsta per invocatiónem nóminis tui sanctíssimi, ut, quicúmque ex ea sumpserint, vel in ea in domus suæ portis scripserint nómina sanctorum tuorum Gásparis, Melchióris et Baltássar, per eórum intercessiónem et mérita, córporis sanitátem, et ánimæ tutelám percípiant. Per Christum, Dóminum nostrum. ℞. Amen.

℣. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

℞. Der Himmel und Erde erschaffen hat.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Segne, Herr und Gott, dieses Geschöpf der Kreide. Lass sie dem Menschengeschlecht zum Heil gereichen und gewähre durch die Anrufung Deines heiligsten Namens, dass alle, die davon nehmen oder damit die Namen Deiner Heiligen Kaspar, Melchior und Balthasar auf die Türen ihres Hauses schreiben, durch deren Fürbitte und Verdienste Gesundheit des Leibes und das Heil ihrer Seele empfangen. Durch Christus, unseren Herrn. ℞. Amen.

SEGNUMG VON GOLD, WEIHRACH UND MYRRHE ZUM FEST EPIPHANIE

℣. Adiutorium nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Súscipe, sancte Pater, a me indigno fámulo tuo hæc múnera, quæ in honórem nóminis tui sancti, et in título omnipoténtiæ tuæ miestátis, humíliter tibi offero: sicut suscepisti sacrificium Abel iusti, et sicut éadem múnera a tribus Magis tibi quondam offeréntibus suscepisti.

℣. Unsere Hilfe ist im Namen des Herrn.

℞. Der Himmel und Erde erschaffen hat.

℣. Der Herr sei mit euch.

℞. Und mit deinem Geiste.

Lasset uns beten.

Nimm an, heiliger Vater, von mir Deinem unwürdigen Diener, diese Gaben, die ich zur Ehre Deines heiligen Namens und zum Ruhm der Allmacht Deiner Majestät Dir demütig darbringe, wie du das Opfer des Gerechten Abel angenommen hast und wie Du einst die gleichen Gaben aus den Händen der drei Weisen entgegengenommen hast.

Exorcízo te, creatúra auri, thuris et myrrhæ, per Pa ✠ trem omnipóntem, per Iesum ✠ Christum Fílium eius unigénitum, et per Spírítum ✠

Ich beschwöre dich, Geschöpf des Goldes, des Weihrauchs und der Myrrhe, durch den allmächtigen Vater, durch Jesus Christus seinen eingeborenen Sohn,

Sanctum Paráclium: ut a te discédat omnis fraus, dolus, et nequítia diabóli, et sis remédium salutáre humano géneri contra insídias inimíci: et quicumque divíno freti auxílio te in suis lóculis, dómibus, aut circa se habúerint, per virtútem et mérita Dómini et Salvatóris nostri, ac intercessiónem eius sanctíssimæ Genetrícis et Vírginis Mariæ, ac eórum, qui hódie simílibus munéribus Christum Dóminum veneráti sunt, omniúmque Sanctórum, ab ómnibus perículis ánimæ et córporis liberéntur, et bonis ómnibus pérfrui mereántur. **R.** Amen.

Deus invisíbilis et interminábilis, pietátem tuam per sanctum et treméndum Fílii tui nomen, suppliciter deprecámur: ut in hanc creatúram auri, thuris, myrrhæ bene **✠** dictiónem ac operatióem tuæ virtútis infúndas: ut, qui ea penes se habúerint, ab omni ægritúdinis et læsiónis incúrsu tuti sint; et omnes morbos córporis et ánimæ effúgiant, nullum dominétur eis perículum, et læti, ac incólumes tibi in Ecclésia tua desérviant. Qui in Trinitáte perfécta vivis et regnas Deus per ómnia sæcula sæculórum. **R.** Amen.

Et benedíctio Dei omnipoténtis, Pa **✠** tris, et Fí **✠** lii, et Spíritus **✠** Sancti, descéndat super hanc creatúram auri, thuris et myrrhæ, et máneat semper. **R.** Amen.

durch den Heiligen Geist den Tröster: dass von dir weiche aller Trug, alle List und Bosheit des Teufels, auf dass du dem Menschengeschlecht ein heilsames Mittel seiest gegen die Nachstellungen der Feinde. Und wer dich im Vertrauen auf den göttlichen Beistand in seiner Wohnung, in seinem Haus oder um sich herum hat, möge durch die Kraft und die Verdienste unseres Herrn und Erlösers, und durch die Fürsprache der heiligen Mutter und Jungfrau Maria, und jener, die heute mit ähnlichen Gaben Christus den Herrn verehrt haben, und aller Heiligen, von allen Gefahren der Seele und des Leibes befreit werden und sich aller Güter zu erfreuen verdienen. **R.** Amen.

Unsichtbarer und unendlicher Gott! Durch den heiligen und ehrfurchtgebietenden Namen Deines Sohnes bitten wir flehentlich Deine Güte, dass Du über diesen Geschöpfen Gold, Weihrauch und Myrrhe den Segen und die Wirkung Deiner Kraft ausgießest, damit jene, die sie bei sich haben, vor jeder Gefahr durch Krankheit oder Verletzung sicher seien, und alle Krankheiten des Leibes und der Seele weichen. Keine Gefahr soll über sie Gewalt haben. Freudig und wohlbehalten mögen sie Dir in Deiner Kirche dienen, der Du in vollkommener Dreifaltigkeit lebst und herrschest, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit. **R.** Amen.

Der Segen des allmächtigen Gottes, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes steige herab auf diese Geschöpfe des Goldes, des Weihrauchs und der Myrrhe, und bleibe allezeit. **R.** Amen.

Der Priester besprengt die geweihten Gegenstände mit Weihwasser.

Priesterbruderschaft St. Petrus
Ludretikonerstr. 3
CH-8800 Thalwil
044-772 39 33
p.ramm@fsp.ch